

# UNIVERSIDAD DE ALMERIA

## ESCUELA INTERNACIONAL DE MÁSTER



Máster en Profesorado de Educación Secundaria  
Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y  
Enseñanza de Idiomas.

Curso académico: 2017/2018

### ***ESTUDIO DESCRIPTIVO DEL USO DE LA COMUNICACIÓN NO VERBAL EN CLASE DE LENGUA EXTRANJERA***

Nombre de la Tutora: **Verónica Membrive Pérez**  
Nombre de la Co-tutora: **Susana Nicolás Román**

Especialidad Lengua Extranjera (Francés)

**Romain Noël LUKASZEWSKI**



UNIVERSIDAD DE ALMERÍA

MASTER EN PROFESORADO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA, BACHILLERATO, FORMACIÓN PROFESIONAL Y ENSEÑANZAS DE IDIOMAS

### Trabajo Fin de Máster Informe del Tutor

D/ña: SUSANA NICOLÁS ROMÁN profesor/a del Departamento FILOLOGÍA de la Universidad de Almería y Tutor/a del Trabajo Fin de Máster presentado por

D. Romain LUKASZEWSKI, con el título Filología francesa

Informa de que, de acuerdo con los requisitos de rigor, coherencia y calidad requeridos para los trabajos de esta naturaleza, emito mi opinión:

**Favorable**  **Desfavorable** (márquese lo que proceda) para su presentación, lectura y defensa pública.

Indique brevemente aquella información que considere relevante acerca del contenido y/o del proceso de elaboración del TFM:

El trabajo cumple los requisitos de un trabajo fin de Máster y presenta un enfoque original y de interés para la disciplina.

En Almería a 10 de Septiembre de 2018.

Fdo. Prof. D/ña.....

Susana Nicolás Román

# ÍNDICE

---

Resumen .....	2
1. Introducción.....	3
2. Marco teórico .....	5
2.1. Definiciones conceptuales .....	5
2.1.1. Comunicación – Interacción en el aula .....	5
2.1.2. Comunicación verbal.....	6
2.1.3. Comunicación no verbal.....	7
2.1.4. Kinesia o cinesis .....	8
2.1.5. Proxemia .....	9
2.1.6. Paralenguaje .....	9
2.1.7. Diacrítica y cronémica .....	10
3. Metodología .....	11
3.1. Participantes .....	11
3.2. Instrumentación y metodología .....	12
3.3. Elaboración.....	12
3.3.1. Cuestionario profesorado .....	12
3.3.2. Cuestionario alumnado.....	13
3.3.3. Codificación.....	13
4. Análisis de resultados.....	15
4.1. Comunicación no verbal en el aula .....	15
4.2. Componentes del lenguaje no verbal.....	18
4.3. Utilización consciente e inconsciente de la CNV.....	25
5. Conclusiones.....	30
6. Bibliografía .....	34
7. ANEXOS .....	37

# RESUMEN

---

Este trabajo propone analizar los diferentes recursos no verbales a los cuales pueden recurrir tanto el profesorado como el alumnado en clase de lengua extranjera con el fin de transmitir o recibir un mensaje. En concreto, este análisis se basa en resultados obtenidos a través de encuestas realizadas con profesores y alumnos de cursos de 3º y 4º nivel de la Escuela Oficial de Idiomas de Almería. El objetivo que persigue dicho análisis trata de describir el uso de la comunicación no verbal por parte del docente, de forma tanto consciente como inconsciente, y su utilización frente a un público no nativo; así como por parte del alumno a la hora de transmitir su mensaje en una lengua extranjera. Se trata de demostrar aquí, que un mensaje verbal o aquel que excluye del mismo los componentes no verbales, no transmite más del 40%; no obstante, el alumnado puede llegar a entender hasta más del 60% del mensaje si se tienen en cuenta dichos componentes no verbales.

**Palabras claves:** Comunicación verbal, comunicación no verbal, enseñanza, lengua extranjera.

*This paper aims to analyze different non-verbal resources that can be used by both teachers and students in foreign language classes to transmit or receive a message. Specifically, this analyze is based on results obtained through surveys conducted with teachers and students from 3rd and 4th level courses at the "Escuela Oficial de Idiomas de Almería". The aim was to describe the teacher's perception of his/her own use, conscious or unconscious of non-verbal components to a non-native audience, such as the use of the student's non-verbal communication when transmitting his/her message in a foreign language. The aim here is to demonstrate that a message without non-verbal components, i.e. a verbal message, does not transmit more than 40% of the message, while students can understand up to 60% of the message thanks to non-verbal components.*

**Key words:** Verbal communication, non-verbal communication, teaching, foreign language.

# 1. INTRODUCCIÓN

---

A menudo se piensa que ser docente no es más que enseñar una materia dada, en el caso presente, un idioma, pero ¿qué es enseñar?

Las competencias del docente son múltiples, esto es, además de poseer los conocimientos de la materia que se enseña, debe ser un buen comunicador. De hecho, el docente debe estar dotado de competencias comunicativas y transmitir su mensaje según varios parámetros. Este proceso comunicativo es lo que va a permitir que el mensaje esté bien difundido por parte del docente y bien recibido por parte del alumnado. Sin embargo, no sólo entran en juego los parámetros que parecen lógicos como el habla, sino otras modalidades que se van a explicar a lo largo de este trabajo. En efecto, cuando se habla de comunicación, se deben considerar varios criterios que acompañan al habla, es lo que se llama el “no verbal”.

Este trabajo se enfoca en el lenguaje no verbal en el aula de Lenguas Extranjeras, ya que la primera experiencia docente se realizó hace más de diez años en un colegio bilingüe en el Norte de Francia, y este colegio / instituto tenía la especialidad bilingüe francés – lengua de signos francesa (LSF). De hecho, la totalidad de los alumnos eran sordos y la mayoría de ellos de padres oyentes<sup>1</sup>. Hay que saber que, en Francia, la LSF es reconocida como lengua oficial desde 2005 y que la enseñanza bilingüe existe en algunas regiones. Por lo tanto, el objetivo de este colegio era enseñar la lengua francesa, considerada como segunda lengua, a unos alumnos sordos signantes<sup>2</sup>. Fue una experiencia muy distinta del resto de la carrera profesional, pero el hecho de haber ejercido como intérprete durante dos años y de dominar la LSF fue lo que llevó a empezar una carrera de profesor de Francés Lengua Extranjera (FLE).

Después de esta breve introducción, a continuación, se enumeran algunos de los objetivos, a la manera de elementos estructurales, para la elaboración de este trabajo:

---

<sup>1</sup> Personas no sordas que oyen y que comunican vocalizando

<sup>2</sup> Los sordos signantes son los que utilizan la Lengua de Signos como primera lengua, hablamos de lengua oral pero no vocal, la lengua signada.

1. Poner de relieve la existencia de un lenguaje no verbal, en lo que se ha denominado como comunicación no verbal y que acompaña al lenguaje verbal dotándolo de una serie de aspectos que contribuyen a su mejor entendimiento. En este caso, se estudiará el uso de la comunicación no verbal en la enseñanza de Lengua Extranjera: francés, tanto por parte del docente como por parte del alumno.
2. Constatar que la comunicación no verbal es un hecho real, que se puede dar de forma consciente o inconsciente. Por otro lado, se compone de toda una serie de elementos y parámetros que serán objeto de estudio en el presente trabajo, tales como: la voz, la postura, los movimientos y los gestos, entre otros.
3. Abordar el papel del profesorado (docente) en la enseñanza de la lengua francesa y su función como comunicador. El profesorado, por tanto, debe conocer de la existencia de esta comunicación no verbal y estar formado en la misma, para garantizar un mejor aprendizaje por parte del alumnado.
4. Verificar que el uso de la comunicación no verbal entre profesorado y alumnado, y viceversa, favorece un mayor grado de entendimiento.
5. Indagar sobre el origen de la comunicación no verbal, si se trata de un lenguaje universal, o más bien es identitario de cada idioma.

El análisis se compone de tres partes: en primer lugar, un marco teórico que permitirá entender cómo se transmite el mensaje en el aula y qué tipo de lenguaje se utiliza; en segundo lugar, una metodología del estudio que pondrá de relieve la encuesta llevada a cabo, y, en tercer lugar, un análisis de los resultados obtenidos de dicha encuesta.

## 2. MARCO TEÓRICO

---

A fin de poder desarrollar este trabajo y entender el papel fundamental del no verbal en el aula, es imprescindible poder entender algunos conceptos importantes. En efecto, no parece haber siempre un buen entendimiento de lo que es la interacción en clase, ya que este punto reúne varios actores y conceptos. De hecho, ¿cuál es exactamente el papel del docente y del alumnado en el aula?

A menudo, surgen el tipo de preguntas como docentes, como cuál es el comportamiento idóneo que tenemos que mantener, y aún más siendo de lengua extranjera. De hecho, el idioma es uno de los materiales imprescindibles para enseñar, pero no el único. Efectivamente, en la interacción entre el alumno y el docente en el aula de L.E<sup>3</sup>, entran a formar parte otros tipos de conceptos que permiten la comunicación, y que el mensaje pueda ser comunicado y comprendido.

### 2.1. DEFINICIONES CONCEPTUALES

#### 2.1.1. COMUNICACIÓN – INTERACCIÓN EN EL AULA

En el aula, muchos mensajes son transmitidos y la comunicación fluye continuamente. De hecho, hay una interacción permanente tanto entre docente y alumno como entre alumnos. Realmente, no se puede hablar de enseñanza si no hay comunicación. Además, se sabe que “debe haber contacto entre docente y alumno para que haya ajustes en el proceso educativo” (Cañas Tirado, 2010: 6). En efecto, en el proceso de aprendizaje moderno, la comunicación es uno de los puntos principales para instaurar el ambiente de la clase y para poner en marcha un sistema didáctico de aprendizaje tal como los juegos, por ejemplo. Por cierto, Cañas Tirado afirma que:

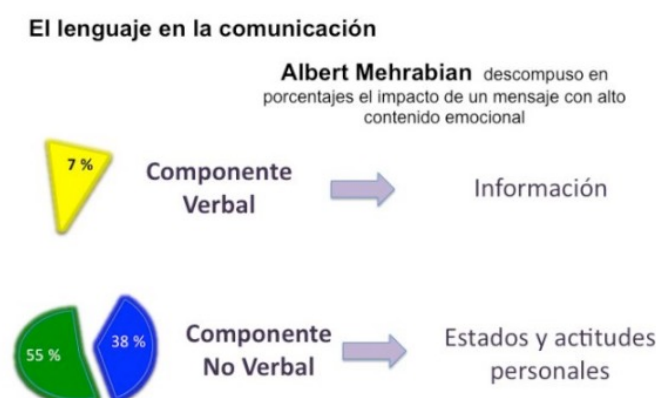
Una comunicación biunívoca es apropiada para establecer un diálogo con los alumnos, para responder a sus preguntas, y sonsacarles lo que el profesor estime necesario. Y, por último, una comunicación múltiple es apta para

---

<sup>3</sup> Lengua Extranjera

momentos de juego, de debate, de aprendizaje común, ya que en todo momento todos se ven a un mismo nivel y se aprende más fácilmente unos de otros. (Cañas Tirado, 2010: 6).

En un sistema de interacción, se distinguirán dos tipos de comunicación: la Comunicación Verbal y la Comunicación No Verbal. Mehrabian (1972) descompone el impacto de la comunicación verbal y no verbal gracias un sencillo esquema.



**Tabla 1:** El lenguaje en la comunicación – *Crecimientroactitud.com*

### 2.1.2. COMUNICACIÓN VERBAL

En la comunicación verbal, son las palabras las que crean el contenido comunicativo. Según el esquema de Mehrabian (1972), vemos que sólo un 7% del mensaje se entiende y se comunica a través de las palabras. El problema de la comunicación es la claridad y va a depender del emisor, es decir, de su tono de voz, del volumen, de la dicción que tiene que ser bastante fluida, de su nivel de idioma y de la brevedad y naturalidad de su discurso. Según Cañas Tirado, “el pensamiento debe expresarse en tiempo adecuado y necesario” y “hablar con naturalidad consiste en expresarse de forma llana y no rebuscada, sin recurrir a palabras o frases inusuales, complicadas, ceremoniosas o meramente llamativas” (Cañas Tirado, 2010: 16).

Por otro lado, hay que tener en cuenta al público que recibe el mensaje. De hecho, en un aula es casi imposible tener un público homogéneo a nivel de comprensión. Se puede estar frente a un alumnado variado a nivel gramatical, cultural, familiar y es posible encontrar alumnos con problemas de comprensión relacionados no sólo con su inteligencia o cultura, sino con su



condición física. Por tanto, un alumno con problemas auditivos va a captar una parte del mensaje igual que si fuese un mensaje ininteligible.

Cuando se dice que la comunicación verbal incluye las palabras, se entiende aquí que es la comunicación oral (vocal) aunque la comunicación escrita, utilizando las palabras como base de comunicación, forma parte de la comunicación verbal y se enfrenta al mismo problema que la comunicación oral. De hecho, una escritura demasiado pequeña o ilegible no va a fomentar la comunicación.

### **2.1.3. COMUNICACIÓN NO VERBAL**

La comunicación es la que acompaña al discurso verbal. Cañas Tirado (2010) propone seis componentes no verbales que son: la apariencia física, el contacto visual, la voz, la postura, el movimiento y los gestos. Álvarez Núñez (2012), dice que el papel del lenguaje no verbal es muy importante y que permite la interacción entre profesor y alumno, afirmando que:

En definitiva, la comunicación no verbal de los docentes ejerce funciones tanto a nivel emocional (apoyo o rechazo, reconocimiento o ignorancia, aprobación, o desaprobación, simpatía o antipatía, interés o desinterés) como cognitivo: atraer la atención, señalar algo, responder, enfatizar, etc. De ahí el carácter decisivo de la comunicación no verbal. (Álvarez Núñez, 2012: 26).

Al igual que en la comunicación verbal, la CNV<sup>4</sup> puede alterar la comprensión de un mensaje ya que, la CNV del docente no es siempre consciente, de hecho, Álvarez Núñez alega que:

El problema radica en la dificultad de los docentes para controlar plenamente todas sus señales no verbales. Ello es debido a la gran cantidad de indicadores que emiten, simultáneamente, por las diferentes vías; a que es un proceso continuo y, en buena medida inconsciente, y porque no solemos recibir un feedback completo sobre nuestras CNV. Lo cual nos limita para tener una clara conciencia de lo que estamos transmitiendo. (Álvarez Núñez, 2012: 26).

---

<sup>4</sup> Comunicación No Verbal

La CNV parece ser un tema poco estudiado, aunque considerado muy importante, aún más en la enseñanza de una L.E. De hecho, el MCER<sup>5</sup>, el documento de referencia en Europa para el sistema de enseñanza de las L.E, dedica un apartado a la CNV. Este apartado, que data sobre las actividades comunicativas de la lengua y sus estrategias, fomenta la utilización de la CNV en los puntos sobre los gestos y acciones, acciones paralingüísticas y características paratextuales.

La CNV está entonces integrada en el proceso educativo y seguramente como una competencia más del docente, que como afirma Álvarez Núñez, tiene que ser un “buen comunicador” (Álvarez Núñez, 2012: 6). La conducta no verbal está presente tanto en el profesorado como en el alumnado y es lo que permite la transmisión y recepción de un mensaje dado.

#### **2.1.4. KINESIA O CINESIS**

La palabra “kinesia”, “kinésica” o “cinesis” viene del griego “cinética” que significa “movimiento”. También se entiende como lenguaje corporal. La kinesia se interesa en los movimientos del cuerpo, en las posturas y otras expresiones faciales que transmiten emociones o sentimientos. Asimismo, Poyatos define la Kinesia como:

Los movimientos corporales y posiciones resultantes o alternantes de base psicomuscular conscientes o inconscientes, somatogénicos o aprendidos, de percepción visual, auditiva, táctil o cinestésica (individual o conjuntamente), que, aislados o combinados con las estructuras verbales y paralingüísticas, con los demás sistemas somáticos, poseen un valor comunicativo intencionado o no. (Poyatos, 1994: 185-186).

Por supuesto, la kinesia es un componente importante de la CNV y se puede asemejar al estudio del lenguaje corporal. De hecho, la postura es muy significativa a la hora de transmitir un mensaje, tanto, como las gesticulaciones o las expresiones faciales. Por cierto, Birdwhistell (1970) define la kinesia como innata al ser humano y a su anatomía, y hay comportamientos que no se pueden controlar, según él, como la sonrisa, por ejemplo.

---

<sup>5</sup> Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas

La Cinesis, descubrimiento de Birdwhistell (1970), representa la velocidad de locomoción según la intensidad de los estímulos. Según él, no existen gestos universales y son diferentes según la cultura; “la base de las comunicaciones humanas se encuentra en un nivel por debajo de la consciencia, en el cual las palabras sólo tienen una importancia relativa” (Birdwhistell, 1970: 152), teoría que contradice Ekman (1982) ya que piensa que los gestos sí son universales independientemente de la cultura.

Realmente, las palabras Kinesia y Cinesis están, no sólo ligadas a nivel etimológico, sino que, en esta teoría, el “kine” es una unidad de movimiento no perceptible y el “kinema” es el gesto que le va a dar el sentido.

#### **2.1.5. PROXEMIA**

La palabra “proxemia” o “proxémica” proviene del latín “proximus” que se refiere a la distancia. De hecho, la proxemia es el espacio que se utiliza para comunicar. Se habla igualmente de distancia (íntima, personal, social o pública). La distancia íntima representa menos de 45 cm entre los interlocutores, es la zona de intimidad de una persona. Esta situación comunicativa se define con relaciones íntimas donde el contacto físico tiene sentido y se tienen en cuenta varios parámetros no verbales como son: el tacto, el olfato y la temperatura corporal, por ejemplo. La distancia personal, de 45 a 120 cm, es el área de comunicación diaria: en el trabajo, con familiares, en fiestas. La distancia social, entre 120 y 360 cm, es la distancia más habitual con personas que no se conocen. De hecho, se refiere a la distancia que se mantiene con desconocidos o poco conocidos como profesores y alumnos, por ejemplo, en el aula. Finalmente, la distancia pública, entre 360 y 750 cm es la distancia más utilizada cuando hay interacción con un público más amplio (conferencia, charla, etc...) y se necesita un tono de voz más alto. Hall (1989) la define como el espacio en el cual comunicamos verbalmente. Claramente existen diferentes normas según la cultura de los interlocutores.

#### **2.1.6. PARALENGUAJE**

La palabra “paralenguaje” se basa en el griego “para” que significa “junto” y en el latín “lingua”. La paralingüística estudia la construcción del lenguaje verbal analizando los componentes y signos que lo acompañan, pudiendo ser auditivos

o táctiles. Son las variables de la comunicación oral y los sonidos que se pueden percibir como silencios, pausas, risas, bostezos, repeticiones, énfasis o tono. Para Davis (2010), son las cualidades imprescindibles de la comunicación. Por cierto, las separa en 4 grupos: las cualidades primarias básicas, que son: el timbre, la resonancia, el ritmo de voz, etc..., las calificaciones (laríngeo o faríngeo): labial, mandibular, objetual, etc..., las diferenciadoras: reacciones fisiológicas y psicológicas (risa, llanto, gritos, suspiros, toses y carraspeos, etc...), y finalmente las alternantes: gemidos, gruñidos, resoplidos y sorbos. El paralenguaje engloba las expresiones faciales, el tono y volumen de voz, los gestos, la respiración y todo lo que acompaña al lenguaje verbal.

### **2.1.7. DIACRÍTICA Y CRONÉMICA**

El diacrítico se refiere a la vestimenta y al uso de distintivos. Es una manera de reflejar su identidad social y abarca distintivos relacionados con el tipo de religión, el maquillaje, las joyas y las marcas usadas, entre otros. De hecho, es la forma de expresión de una identidad y, en consecuencia, con capacidad para transmitir un mensaje que puede ser interpretado de formas diferentes. Por ejemplo, a través de unas marcas usadas o el estado de la vestimenta y el calzado, se puede deducir acerca del nivel económico de la persona, incluso sobre su nivel intelectual. A menudo, en el núcleo familiar, se suele decir que el calzado refleja la personalidad, unos zapatos nuevos y pulcros reflejan una imagen próspera, mientras que unos zapatos desgastados transmiten algo más bien negativo.

El componente cronémico hace referencia al uso del tiempo según aspectos culturales y se divide, a su vez, en dos componentes según la teoría de Hall (1989): monocrónico (sistema europeo o de gestión del tiempo) y policrónico (sistema de gestión del tiempo en países árabes y latinos). El monocrónico se suele caracterizar por una rigidez, una organización muy cerrada del horario dedicado a ciertas actividades, lo que difiere totalmente del policrónico que refleja una utilización del tiempo de forma continua y hasta simultánea para realizar cualquier tipo de actividad.

## 3. METODOLOGÍA

---

El punto de partida de esta investigación viene de una pregunta sencilla: ¿El aprendizaje y la enseñanza de la lengua, sólo pasan por el lenguaje verbal? Durante el período de prácticas en la Escuela Oficial de Idiomas de Almería se planteó como objetivo primordial comprobar si el mensaje transmitido por el docente necesitaba de ayuda para ser percibido por parte del alumno, con lo que se fueron integrando los gestos de forma cotidiana a las clases. Esta ayuda de la que se habla, se refiere al lenguaje no verbal que se podría separar en tres partes: Kinesia, proxemia y paralenguaje. Sin embargo, se ha decidido no integrar el tacto a este estudio ya que, en Europa, a nivel cultural, no hay relaciones táctiles entre aprendices y docentes.

### 3.1. PARTICIPANTES

Los participantes del siguiente análisis pertenecen a la EOI de Almería. De hecho, se ha aprovechado el período de prácticas del Máster para la realización de este estudio de campo. En esta actividad, ha participado tanto el profesorado como el alumnado de la EOI. En efecto, se cuenta con 11 profesores y 41 alumnos. Los profesores imparten varios idiomas entre los cuales están: francés, inglés, alemán y árabe. El alumnado, objeto de estudio, corresponde a los grupos de francés, divididos en 4 grupos de 3ºA y B (nivel intermedio B1) y de 4º A y B (intermedio avanzado B2.1). El grupo de 3ºA, se compone de 30 alumnos, y las mujeres representan el 80% del alumnado. El grupo de 3ºB cuenta con 29 alumnos inscritos de los cuales 28 son mujeres. La encuesta se ha realizado con los alumnos presentes que simbolizan el 60% del alumnado, más o menos. Con el nivel superior, el grupo de 4ºA representa 24 inscritos y una tasa de absentismo baja, el 70% de este grupo son mujeres. Por fin, el grupo de 4ºB, 18 inscritos, del cual el 90% son mujeres, ha contestado a la encuesta propuesta. En ambos grupos, 3ºB y 4ºB, que son grupos de horario nocturno, es decir de 20 a 22h00, la tasa de absentismo es más alta por lo que no ha sido posible llegar a más de 41 encuestas. Por otra parte, la EOI tiene una amplia plantilla de profesores, aunque no todos quisieron participar en este estudio. Por consiguiente, sólo se han podido recoger unos 11 cuestionarios en total.

### **3.2. INSTRUMENTACIÓN**

Para poder realizar el estudio, se han elaborado unos cuestionarios adaptados a los docentes (ANEXO 1) y al alumnado (ANEXO 2). Se han utilizado algunas escalas diferentes para medir la información que se necesitaba para realizar este análisis.

Las teorías experimentales desarrolladas por Sáez López (2017) y de Alaminos Chica y Castejón Costa (2006) para ver el modo de elaboración y análisis de la investigación han sido fundamentales para la realización del cuestionario, consistente en la manera de recoger informaciones abarcando la problemática del estudio, sin influir en las respuestas del encuestado. El objetivo del trabajo era conocer la importancia de la CNV en la enseñanza y en el aprendizaje de una lengua extranjera. Por tanto, hay una muestra de un total de 52 encuestados, profesores y alumnos de Idioma, en este caso, de lengua francesa, para poder hacer el estudio. Los cuestionarios han sido transmitidos tanto a los profesores como a los alumnos durante la segunda fase de la práctica del Máster. La muestra de 52 personas se divide en 41 alumnos y 11 profesores.

### **3.3. ELABORACIÓN**

#### **3.3.1. CUESTIONARIO PROFESORADO**

El cuestionario elaborado para el profesorado cuenta con 15 preguntas, de diferentes formatos. Algunas preguntas proponen únicamente 2 respuestas cortas, otras proponen 3 o 4, con la opción de tachar nada más que una respuesta. De hecho, son preguntas cerradas y los formatos de preguntas abarcan las preguntas de tachar, y algunas escalas, como la de Likert, que permite una medición de las respuestas para llegar a un grado de conformidad. Al utilizar dicha escala, que supone ordenar las respuestas por orden de preferencia, se especificó que se necesitaba una puntuación de 1 a 5 para cada ítem ya que cada uno era importante para el siguiente análisis; por supuesto, se podían tener varias respuestas con la misma puntuación. Finalmente, otras preguntas proponían ordenar de 1 a 5 las opciones propuestas, y aquí sí, la numeración y la ordenación de cada ítem suponía utilizar la escala de 1 a 5.

En este cuestionario, se buscaba conocer el punto de vista del profesor sobre sí mismo o sus homólogos profesionales, así como reflexionar

sobre sus observaciones hacia los alumnos. Es por eso, por lo que se han ordenado las preguntas de este modo: de 1 a 9, las preguntas corresponden a lo que el profesor reflexiona sobre sí mismo, la pregunta 10 es una transición y de 11 a 15, corresponden a la percepción del profesor hacia su alumnado y la CNV.

### **3.3.2. CUESTIONARIO ALUMNADO**

El cuestionario del alumnado ha sido elaborado con el mismo objetivo que para el profesorado. Cuenta también con 15 preguntas. De hecho, se ha empezado con preguntas sobre la percepción del alumno sobre el mensaje del docente. En efecto, el interés venía de lo que el alumno percibe en el aula con el docente, y en qué parte del cuerpo del profesor puede fijarse. Las ocho primeras preguntas se refieren entonces a la comunicación no verbal utilizada por el profesor. A partir de la pregunta 9, se pasa a la percepción que tiene el alumno de su propia forma de comunicar con el profesor y con sus compañeros, tanto de forma consciente como de forma inconsciente.

Para el cuestionario del profesorado se han utilizado varios tipos de preguntas. Las primeras, cerradas y que proponen diferentes formas de contestar, se han propuesto con 2 respuestas que el encuestado tenía que tachar. Otras se componen de preguntas con más posibilidades de respuesta (3 o 4), escogiendo una única respuesta; y finalmente, se ha utilizado la escala de Likert con una puntuación de 1 a 5 según la preferencia, pudiendo utilizar varias veces la misma nota (de 1 a 5) para varios ítems, o una clasificación de respuesta por orden de preferencia de 1 a 5 igualmente. El objetivo principal era despertar el interés sobre la CNV del alumnado y analizar su punto de vista al respecto de ésta como herramienta de comunicación en una lengua extranjera. De hecho, al reflexionar sobre la utilización de la CNV por parte del profesor, se despierta el interés por el recurso de la misma.

### **3.3.3. CODIFICACIÓN**

Para poder analizar los cuestionarios y tener una idea del sitio que ocupa la CNV en la enseñanza y en el aprendizaje de un idioma extranjero, se pasaron las respuestas a una tabla en formato Excel. Para eso, se ha investigado sobre la

manera de codificar y tabular las respuestas con el fin de llevar a cabo este análisis.

De hecho, se creó una tabla con cada pregunta y las respuestas se codificaron con un número que correspondía a cada respuesta. Por ejemplo, en la pregunta “sexo”, el código “1” se refería a la primera respuesta que era “hombre” y el código “2” a la respuesta 2, que era “mujer”, y este procedimiento se realizó con cada pregunta. Por supuesto, en caso de que las respuestas no fueran de tachar sino de puntuar u ordenar según la escala de Likert de 1 a 5, se analizaron las respuestas con más puntuación y las respuestas con menos puntuación, y eso por cada encuestado. Por ejemplo, “qué parte del cuerpo más utilizas...” “1- la mano, 2- La mirada .... 5- El paralenguaje”; en este caso, se entiende que la mano es la respuesta con mejor puntuación y que el paralenguaje el que menos puntos tiene. Aquí, se ha dividido la pregunta en dos columnas, la columna “POSITIVA” donde se pusieron todas las respuestas con mejor puntuación, es decir 1, y en la columna “NEGATIVA” las respuestas con la puntuación más baja, es decir 5.



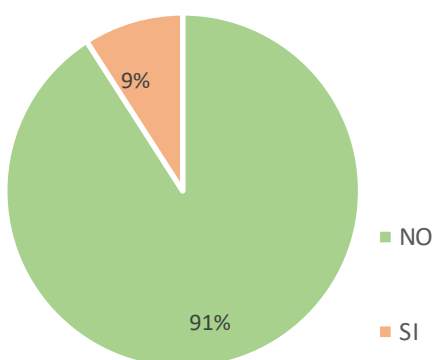
## 4. ANÁLISIS DE RESULTADOS

---

En este apartado, se analizan los resultados que se han podido conseguir gracias a los cuestionarios pasados durante la práctica realizada en la EOI de Almería. De hecho, el objetivo era saber cual era la influencia de la CNV en el aprendizaje y en la enseñanza de un idioma. Es verdad que, durante este período de investigación, han surgido muchas dudas sobre los diferentes tipos de “herramientas” en la CNV como son: la kinesia (postura y movimientos corporales) y Cinesis (gestual, expresiones...), la proxemia (distancia) y el paralenguaje (fenómenos vocales). Para pasar a la parte de análisis de los resultados, se han creado gráficos en el programa Excel para contrastar mejor los resultados obtenidos. De hecho, el gráfico que más se ha utilizado ha sido el circular ya que en preguntas dicotómicas, como son las de tachar o de puntuar, salen siempre comparaciones entre 2 o más datos, lo que ha parecido mucho más fácil de analizar teniendo en cuenta los porcentajes.

### 4.1. LA COMUNICACIÓN NO VERBAL EN EL AULA

#### FORMACIÓN DEL PROFESORADO Y TÉCNICAS DE COMUNICACIÓN



El gráfico muestra como los docentes reconocen al 91% no tener formación adecuada sobre las técnicas de comunicación.

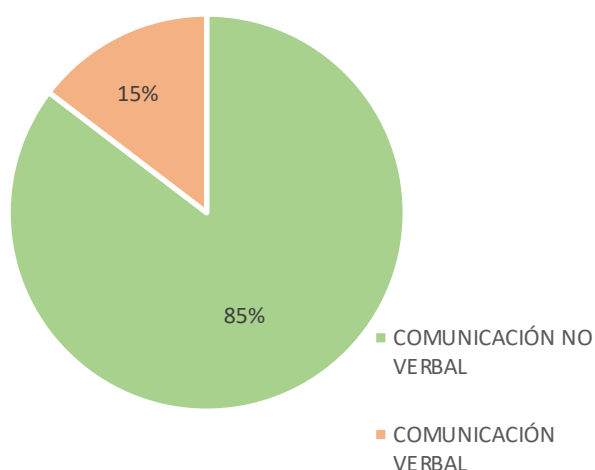
De hecho, a nivel de comunicación, no se tiene consciencia de todo lo que entra en juego cuando se quiere transmitir un mensaje.

La respuesta del personal docente prueba una vez más que la formación del profesorado no es siempre adecuada, y que las técnicas de comunicación no están dominadas en un oficio donde la comunicación es lo más importante.

En efecto, según Hall (1973), nuestro interlocutor es más consciente de nuestra utilización de herramienta no verbal, que nosotros mismos. De hecho, Hall (1973) define la CNV de cada interlocutor como algo que se realiza sin darse

cuenta. Además, Pease afirma, usando un antiguo proverbio, que “fulano se quedaría mudo si le ataran las manos” (Pease, 1981: 23). Además, considera los movimientos de los brazos y del cuerpo como muy importantes porque “la comunicación no verbal altera los mensajes recibidos en el aula” (De la Torre, 1984: 6).

## EN QUÉ SE FIJA MÁS EL ALUMNO EN CLASE

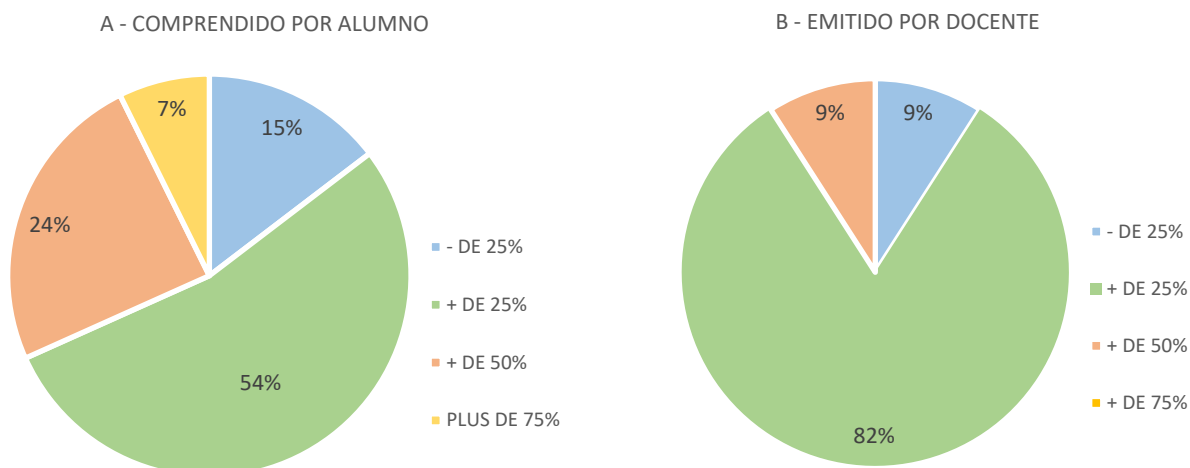


Se observa aquí que, al recibir un mensaje de parte del profesor, el alumno se fija más en los componentes verbales. Sin embargo, hay que preguntarse aquí si es un hecho real. Asimismo y conscientemente, puede que se crea que el mensaje verbal es lo más importante.

En efecto, De la Torre explica que “la empatía profesor-alumno, de capital importancia para una motivación positiva, se facilita con lenguaje proxémico y paralingüístico” (De la Torre, 1984: 56). Además, el alumno cree que la comunicación verbal le permite entender el mensaje, pero Camacho Pérez y Saenz Barrio (2000) explican que el lenguaje no verbal permite entender el 90% del mensaje y que la CNV es para el alumno un apoyo y una ayuda.

Estos dos resultados que se han conseguido a través del cuestionario profesorado y alumnado, demuestran que la CNV no parece ser algo que pueda dominar el profesor, por falta de información y de formación, y que el alumnado no lo tiene en cuenta de forma consciente. Sin embargo, los estudios hacen hincapié sobre el hecho de que la transmisión del mensaje (profesor) o la recepción (alumno) de este último, tiene interferencias no verbales que permiten la comunicación y el entendimiento.

## MENSAJE EMITIDO Y COMPRENDIDO MEDIANTE LA CNV

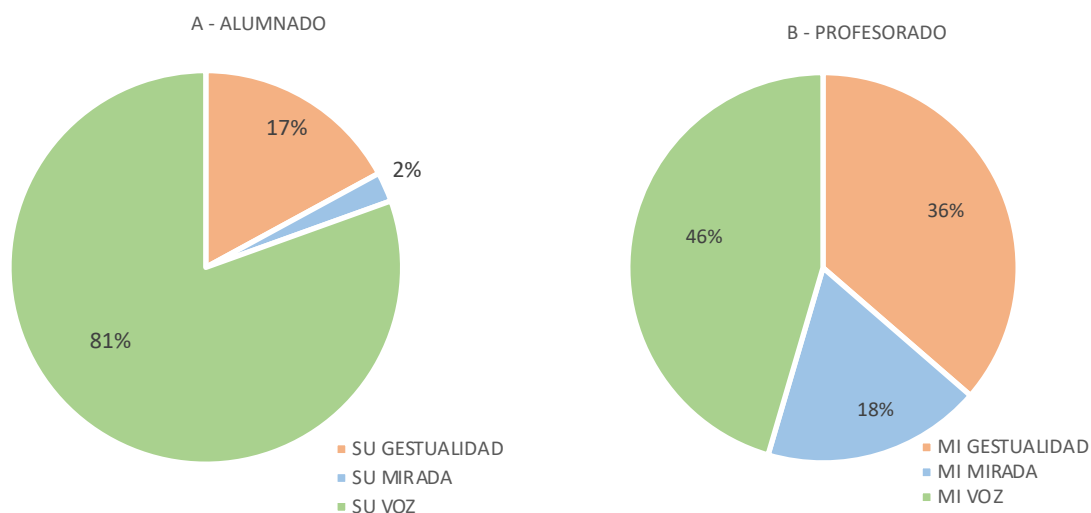


Con estos dos gráficos, se ha querido analizar lo que el alumno piensa entender mediante la CNV del profesor (gráfico A) y lo que el profesor cree transmitir mediante la CNV (gráfico B). En efecto, el 54% del alumnado piensa que la CNV del profesor le ayuda a entender más del 25% del mensaje mientras que el 82% del profesorado piensa que la CNV le permite transmitir más del 25% de su mensaje. En este caso, concuerdan los dos con las respuestas, pero los resultados corresponden al análisis anterior; es decir que, en ambos casos, no piensan que la CNV pueda influir más en la percepción o emisión de un mensaje. Por cierto, el 7% del alumnado piensa percibir más de 75% del mensaje mediante la CNV, mientras que ningún profesor piensa transmitir mucho más del 50% del mensaje mediante la CNV. Sin embargo, los alumnos son más optimistas con el 24% pensando recibir más del 50% del mensaje mediante la CNV, mientras que sólo un 9% del profesorado lo piensa.

Gracias a estos dos gráficos, se observa que el mensaje no sólo se transmite, se recibe y se entiende de manera verbal, sino que el lenguaje no verbal influye del mismo modo. Parece, por contra, que influye más en la recepción que en la emisión. Poyatos (1994) confirma este hecho en su análisis y afirma que el interlocutor es más consciente que el receptor de su propia actitud no verbal siendo un “intercambio consciente o no consciente de signos comportamentales o no comportamentales, sensibles o inteligibles, del arsenal de sistemas somáticos y extrasomáticos” (Poyatos, 1994: 128.).

## 4.2. COMPONENTES DEL LENGUAJE NO VERBAL

### COMPONENTES MÁS IMPORTANTES EN LA EMISIÓN Y RECEPCIÓN DE UN MENSAJE



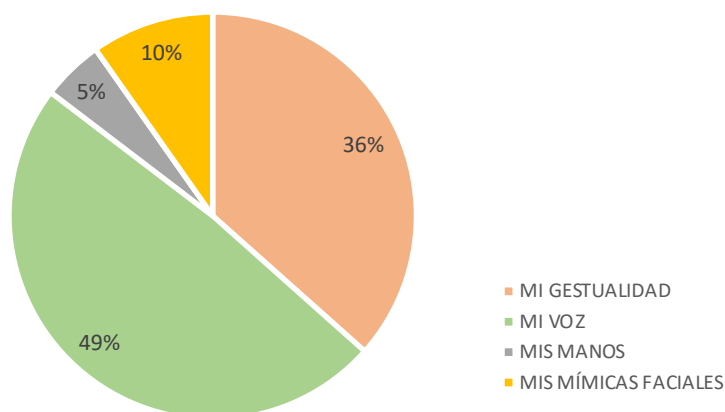
En el gráfico A (alumnos), se ha querido enseñar lo que el alumno piensa que es más importante para percibir el mensaje del profesor. En el gráfico B (profesores), lo que piensa el profesor acerca del instrumento más importante en la transmisión de su mensaje.

Ambos gráficos apuntan a la voz como instrumento más importante, tanto para emitir como para recibir la totalidad del mensaje, ya que el 81% del alumnado y el 46% del profesorado lo han contestado, es decir que una vez más, parece ser que lo verbal predomina. Sin embargo, en el gráfico B, el 36% de los profesores contestaron que la gestualidad era lo más importante en la transmisión de su mensaje, y un 17% de los alumnos piensa que la gestualidad del profesor influye en la comprensión del mensaje. La mirada viene en tercera posición, en ambos casos, con un 2% para el alumnado y un 18% para el profesorado.

De hecho, Pease (1981) afirma que un gesto aislado no tiene sentido y no se debe interpretar; pero para él, la gestualidad es el componente más importante en la transmisión y en la recepción de un mensaje en el aula. Además, mantiene que la gestualidad es importante como CNV y va acompañada del verbal para darle más significado. Incluso Kauffman afirma que “el lenguaje coadyuvante o subyacente refuerza, completa, substituye, ilustra o contradice lo

afirmado verbalmente” (Kauffman, 1976: 73). Se habla de cinesis en este caso y según Kauffman (1976), no existe una separación real entre el lenguaje y la cinesis.

## COMPONENTES MÁS IMPORTANTES PARA EL ALUMNO AL EXPRESARSE EN UNA LENGUA EXTRANJERA



A la hora de expresarse, los alumnos piensan al 49% que el componente más importante es su voz. De hecho, se asemeja mucho a las respuestas de los profesores, ya que el 46% pensaba que la voz era el componente más importante a la hora de transmitir su mensaje. Además, el 36% de los alumnos piensa que la gestualidad es el componente más importante para emitir su mensaje, lo que también se asemeja con lo que contestaron los profesores, ya que igualmente era el 36%.

Con estos resultados se puede observar que lo predominante tanto para el profesorado como para el alumnado, es la voz a la hora de transmitir un mensaje. La mayoría de alumnos prestaba atención a la voz como receptora, pero sus respuestas son totalmente distintas cuando se posiciona como transmisora y se asemejan los resultados en ambos casos. También se parecen a las teorías que se han podido comentar previamente. De hecho, Davis (2010) habla de la importancia de la cinesis a través de las expresiones faciales y de la gestualidad en la comunicación. Además, según ella, la cinesis forma parte de la cultura del hablante:

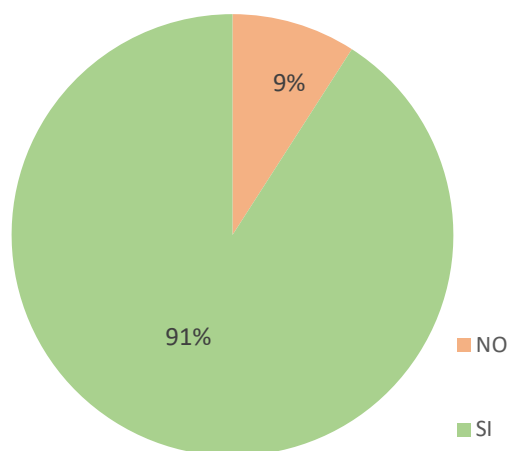
A pesar de que algunos profesores de idioma han señalado que la gente no espera que los extranjeros hagan gestos perfectos, aún cuando sean

fluidamente bilingües, parece lógico que los estudiantes traten de aprender, aunque sea someramente la parte de la cinesis de una lengua, al mismo tiempo que aprenden su vocabulario. (Davis, 2010: 103).

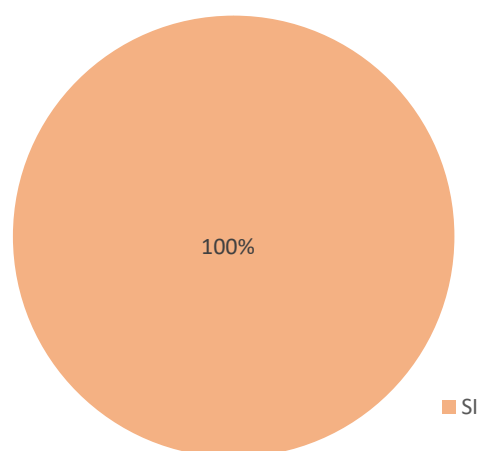
Aparte de eso, Birdwhistell (1970) insiste sobre el hecho de que lo verbal y lo no verbal son indisolubles. En efecto, apoya la idea según la cual los gestos aumentan cuando se quiere que se entiendan mejor y que “la comunicación mediante expresiones o lenguaje corporal desprovista de palabras” (Birdwhistell, 1970: 174) sea posible. Para reforzar lo que comentaba Davis (2010), los gestos no son universales y se diferencian según la cultura del hablante. Birdwhistell añade que “el hombre es un ser sensorial, algunas veces verbaliza” (Birdwhistell, 1970: 19).

## OBSERVACIONES DEL PROFESORADO Y DEL ALUMNADO

A- OBSERVACIÓN DE LA UTILIZACIÓN DE LA CNV POR PARTE DEL ALUMNADO



B - OBSERVACION DE LA UTILIZACION DE LA CNV POR PARTE DEL DOCENTE

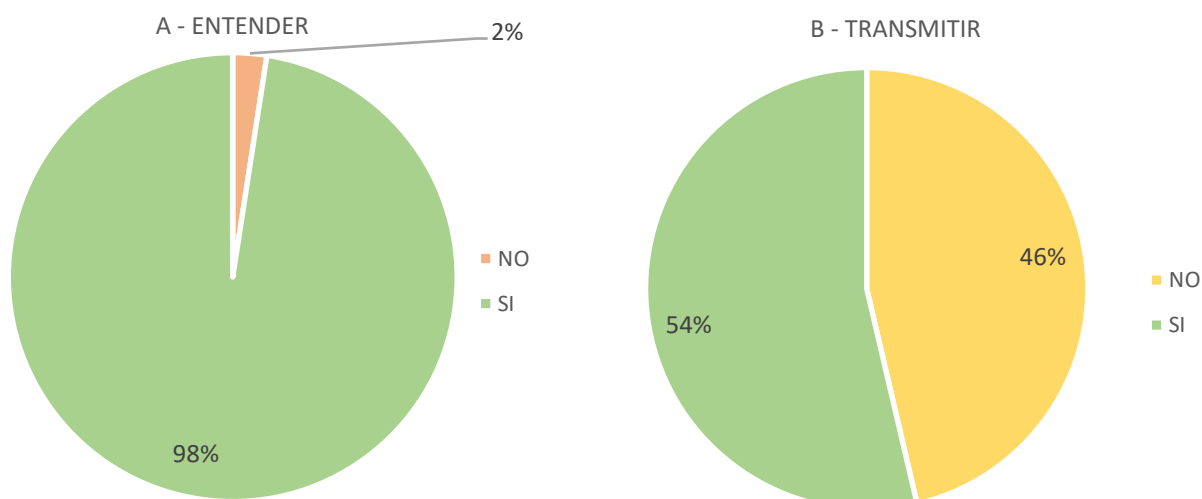


Estos dos gráficos representan una observación, tanto del profesor hacia el alumno y viceversa. Por ambas partes, se observa que el docente nota un recurso a la CNV de parte del alumnado cuando necesita expresar una idea en la Lengua Extranjera. Por parte del alumnado también hay una indicación que muestra que observan que el profesor recurre a la CNV para expresar un mensaje.

Lo que resalta este análisis es que tanto alumnos como profesores tienen consciencia de la utilización de la CNV como receptores. De hecho, el 100% de los profesores afirma captar la CNV en el alumnado a la hora de

transmitir su idea, y por parte de los alumnos, el 91% confirma observar señales no verbales en la expresión del profesor. Eso también confirma lo que añade Poyatos: “el cuerpo es un organismo socializante” (Poyatos, 2003: 23). Knapp (1988) añade que la comunicación no verbal es la mezcla del cuerpo con su entorno.

### CNV PARA ENTENDER O TRANSMITIR UN MENSAJE

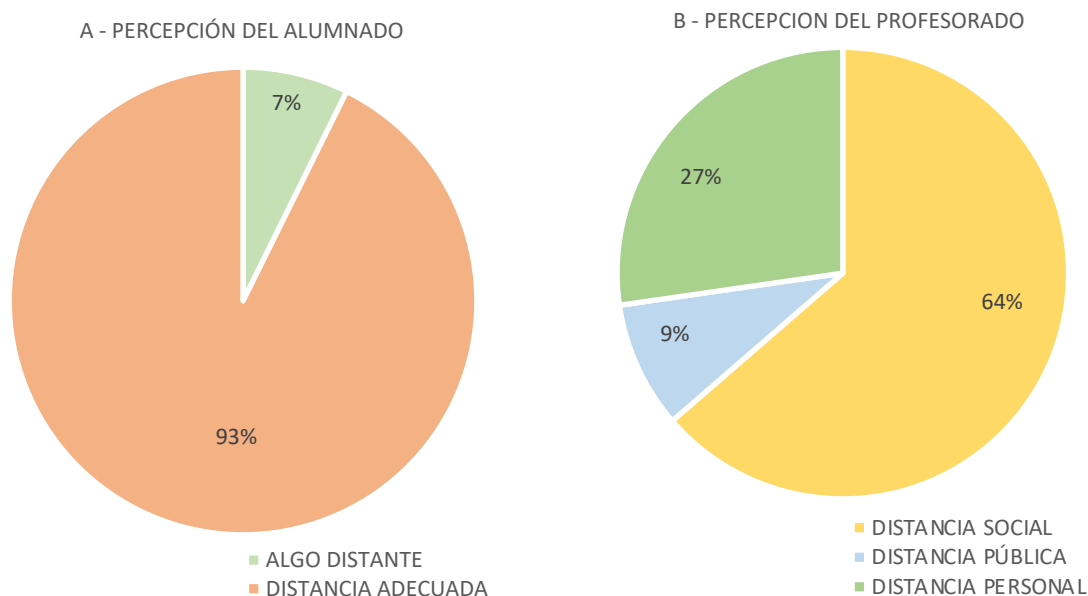


La teoría se confirma aquí con estos dos gráficos que muestran lo que piensan los alumnos a propósito de la transmisión y de la recepción de un mensaje, y de la influencia que tiene la CNV. De hecho, a nivel de recepción, se confirma lo que se explicó en el apartado anterior, el alumnado entiende el mensaje gracias a los componentes no verbales del profesor y tiene consciencia de ello mientras que, en su propia utilización de componentes no verbales, el alumnado piensa que le ayuda a transmitir un mensaje al 54%; es decir, que el 46% piensa que la CNV no influye y no le ayuda a transmitir el mensaje de manera más explícita.

Eso defiende totalmente la teoría de Poyatos (2003) y de Davis (2010) que apoyan la idea según la cual los parámetros no verbales pueden comunicar una idea sin rasgos “hablantes”. Incluso Davis (2010) pone como ejemplo el hecho de encender el televisor y de apagar el sonido por completo. Según ella, se puede saber qué lengua se habla según la gestual e incluso al observar la persona se puede entender un cierto porcentaje de lo que se dice. Para apoyar este análisis, según sea receptor o emisor, Davis (2010) afirma que el hombre adopta posturas diferentes según hable o escuche. Kauffman (1976) añade que no hay una separación entre lenguaje y cinesis y que el mensaje se transmite

mediante varios componentes como son: los hombros, las manos y los dedos, por ejemplo.

## PROXEMIA – LA DISTANCIA



La proxemia es el espacio que se utiliza para transmitir un mensaje y para comunicar. Hay diferentes tipos de distancia, la distancia íntima (hasta 45 cm), la distancia personal (entre 45 y 120 cm), la distancia social (entre 120 y 360 cm) y la distancia pública (entre 360 y 750cm).

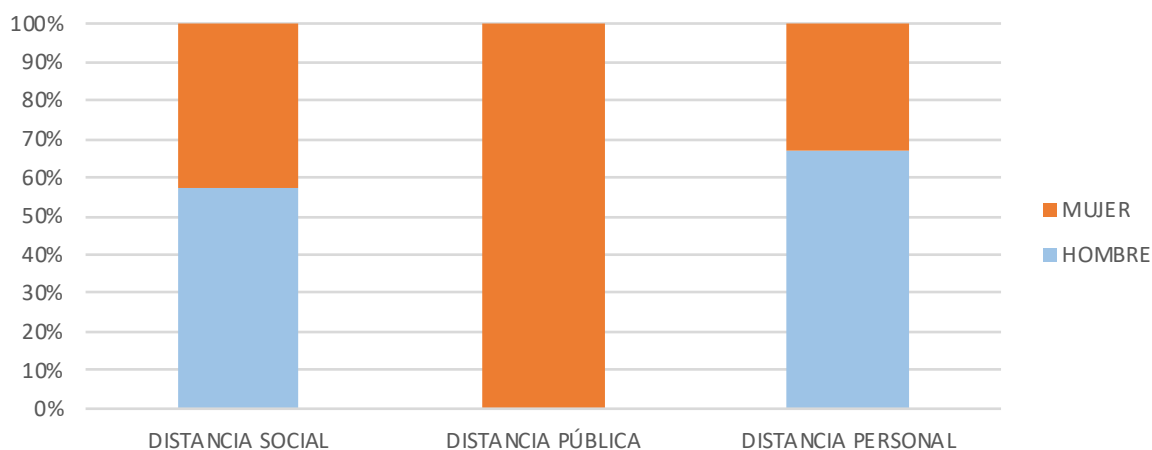
Según Birdwhistell (1980), la distancia mantenida en el discurso depende de la cultura. En clase, la distancia que el profesor suele mantener es social o pública. Además, De la Torre afirma que “la empatía profesor-alumno, de capital importancia para una motivación positiva, se facilita con lenguaje proxémico y paralingüístico” (De la Torre, 1984: 56). En este caso, se ha propuesto en el cuestionario, que el alumnado haga saber el tipo de percepción que tiene de la distancia que mantiene el profesor con los alumnos. De hecho, se había propuesto varias respuestas como si la distancia fuera adecuada o si se notaba el profesor distante, etc... Para el 93% de los alumnos, el profesor mantiene una distancia adecuada y el 7% piensa que puede que el profesor esté algo distante.

Por tanto, se observa que va a depender de la situación. De hecho, cuando el docente está impartiendo su clase, mantiene la distancia a la colectividad que seguramente será diferente cuando esté hablando con un



alumno o cuando lo haga con un grupo reducido de alumnos. Es interesante, en este caso, conocer el punto de vista del profesor sobre su propio comportamiento a nivel de distancia con el grupo de alumnos. De hecho, el 64% de los profesores contesta que mantiene una distancia social, es decir, de entre 120 y 360 cm. Según Hall (1989) los alumnos suelen apreciar mejor la CNV del profesor cuando comparten una distancia social, por lo que la mayoría de los encuestados respetan la distancia adecuada en el aula con un grupo de alumnos. Sin embargo, el 27% contesta mantener una distancia personal (de 45 a 120 cm) con el grupo, Hall compara esta distancia con el “límite de la burbuja protectora” (Hall, 1989: 23) y la recomienda en enseñanza individualizada, en contactos espontáneos con grupos reducidos o en una interacción individual con el alumno. Finalmente, el 9% de los profesores dice guardar una distancia pública con sus alumnos, lo que representa una distancia bastante grande (de más de 360 cm). Hall (1989) compara esta distancia a la que separa un profesor de los alumnos que están en el fondo del aula, al límite de lo que se puede oír y ver. Además, este mismo autor afirma que esta distancia promueve la fuga, la distracción, evasión e indisciplina del alumnado. Sin embargo, el 7% de los alumnos piensa que el profesor es algo distante, lo que no es muy significativo.

## RELACIÓN DISTANCIA HOMBRE / MUJER



Pareció interesante saber aquí, la relación que tenían los profesores y las profesoras en cuanto a la distancia que mantenían con sus alumnos. En efecto, en el gráfico, se han extraído los tres componentes que habían sido marcados en el resultado anterior, es decir, la distancia social, pública y personal.

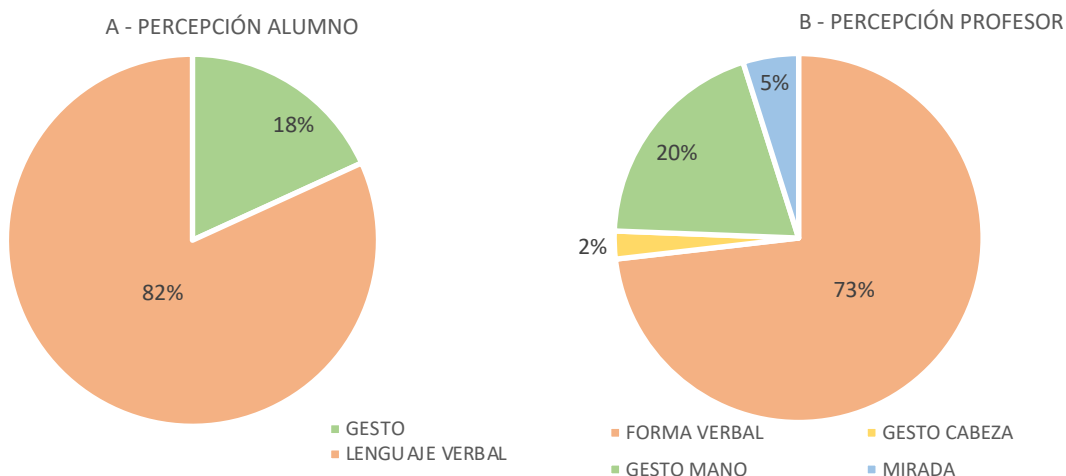
La distancia pública que es la más alejada de su grupo es representativa al 100% de las mujeres. Según el estudio de Hall (1966) y de Birdwhistell (1970), la distancia es inferior en, y entre mujeres. Pero, este estudio muestra también que va dependiendo del carácter de cada uno y que una mujer introvertida va a dejar una distancia mayor con el alumnado y eso dependerá también de las influencias culturales. Según Hall (1966) una persona latina mantendrá menos distancia mientras que una persona europea va a imponer una distancia mayor, y todavía más si viene del norte. Se afirma también que la distancia pública es la distancia utilizada normalmente en charlas o conferencias, por lo que se deduce que puede influir la formación profesional y la experiencia laboral de cada profesor. De hecho, un profesor de formación infantil o primaria no va a mantener la misma distancia con el alumnado que un profesor de universidad.

La distancia social, que parece ser la más adecuada en el aula, es compartida tanto por hombres como por mujeres, aunque un poco más del 40% corresponde a lo que contestaron las mujeres y casi el 60% corresponde a los hombres. Lo que resalta aquí es la proximidad más marcada que parece tener el hombre. Y eso se confirma con el tercer punto del análisis. De hecho, casi el 70% de los hombres dice guardar una distancia personal, entonces mucho más cercana con el alumnado; mientras que un poco más del 30% de las mujeres respondió que guarda esta distancia personal.

La teoría de Hall (1966) no se verifica aquí, por lo que se han investigado teorías que la contradicen y se ha encontrado un estudio de psicología de la Universidad de Breslau en Polonia. Por tanto, Agnieszka Sorokowska realizó un estudio sobre 9000 personas de 42 países diferentes y según su estudio, la distancia es diferente según género, en primer lugar. Al contrario de Hall (1966), Sorokowska afirma que la mayoría de las mujeres mantiene una mayor distancia con su público que los hombres, lo que parece asemejarse al estudio realizado en la EOI de Almería a escala más pequeña, por supuesto.

### 4.3. UTILIZACIÓN CONSCIENTE E INCONSCIENTE DE LA CNV

#### DAR LA PALABRA O FELICITAR EL ALUMNO



Con los siguientes gráficos, se ha querido analizar el comportamiento inconsciente del docente al dar la palabra o al felicitar al alumno, qué componentes eran los más importantes: los verbales o los no verbales. Por eso, se va a analizar la percepción del alumno y la del profesor.

En primer lugar, el 82% de los alumnos afirma que cuando recibe una señal de felicitación o cuando el profesor le quiere dar la palabra, el profesor utiliza el lenguaje verbal. De hecho, este resultado corresponde a lo que contestaron los profesores cuando se les preguntó de qué manera daban la palabra o felicitaban al alumno; ya que el 73% de ellos afirmaba utilizar la forma verbal. Muchas teorías sostienen que el lenguaje no verbal acompaña al lenguaje verbal y que en clase de L.E, el alumno entenderá más o menos el 40% del mensaje verbal, y más o menos el 60% del mensaje no verbal. De hecho, Camacho Pérez y Saenz Barrio (2000) afirman que los componentes no verbales adjuntos al mensaje verbal permiten que el interlocutor entienda el 90% del mensaje.

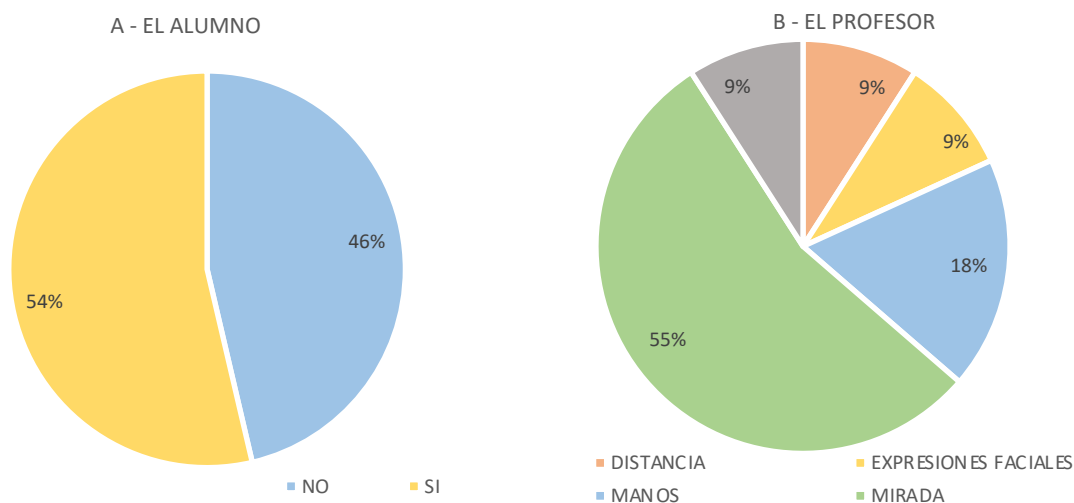
En segundo lugar, los alumnos percibieron al 18%, que el profesor no sólo recurre al lenguaje verbal, sino también a componentes no verbales como los gestos. Efectivamente, los gestos son los componentes de la kinesia, lo que Poyatos explica como “los repertorios kinésicos de cada cultura para realmente poder proporcionar la fluidez cultural verbal – no verbal que no se consigue con sólo la competencia verbal” (Poyatos, 1994: 233), lo que confirma Pease (1981)

afirmando que los componentes no verbales son más significativos que los verbales. De hecho, Knapp (1988) dice que los componentes cinésicos se traducen a partir de las expresiones faciales, de la gestual y de todo el cuerpo. En su estudio, Davis (2010) constata que los gestos se adaptan al idioma que hablamos; de hecho, dice que “hay personas bilingües que cambian su manera de gesticular al mismo tiempo que el idioma” (Davis, 2010: 122) y que:

se ha llegado a la conclusión de que los movimientos corporales de un hombre cambian de dirección cuando coinciden con los ritmos del lenguaje, de tal manera que, a un nivel silábico, el cuerpo danzará al ritmo de las palabras (Davis, 2010: 151).

En efecto, el 27% de los profesores dicen utilizar un componente cinésico, de los cuales el 20% utiliza un movimiento de manos, el 2% utiliza un gesto de la cabeza, mientras que el 5% restante utiliza la mirada. Además, Kauffman (1976) añade que el mensaje se transmite mediante la voz, los hombros, las manos y los dedos, y que no se puede separar el lenguaje de la cinesis. Además, Camacho Pérez y Saenz Barrio (2000) dicen que, a parte de la sonrisa, el docente puede transmitir su mensaje o dar la palabra al alumno por medio de las cejas, la dirección de su mirada y sus manos, lo que corresponde con los resultados que salen del análisis. Izquierdo Merinero (1996) habla incluso de un diccionario de gestos compartidos por una misma comunidad dependiendo de su geografía.

## UTILIZACIÓN CONSCIENTE DE LA CNV



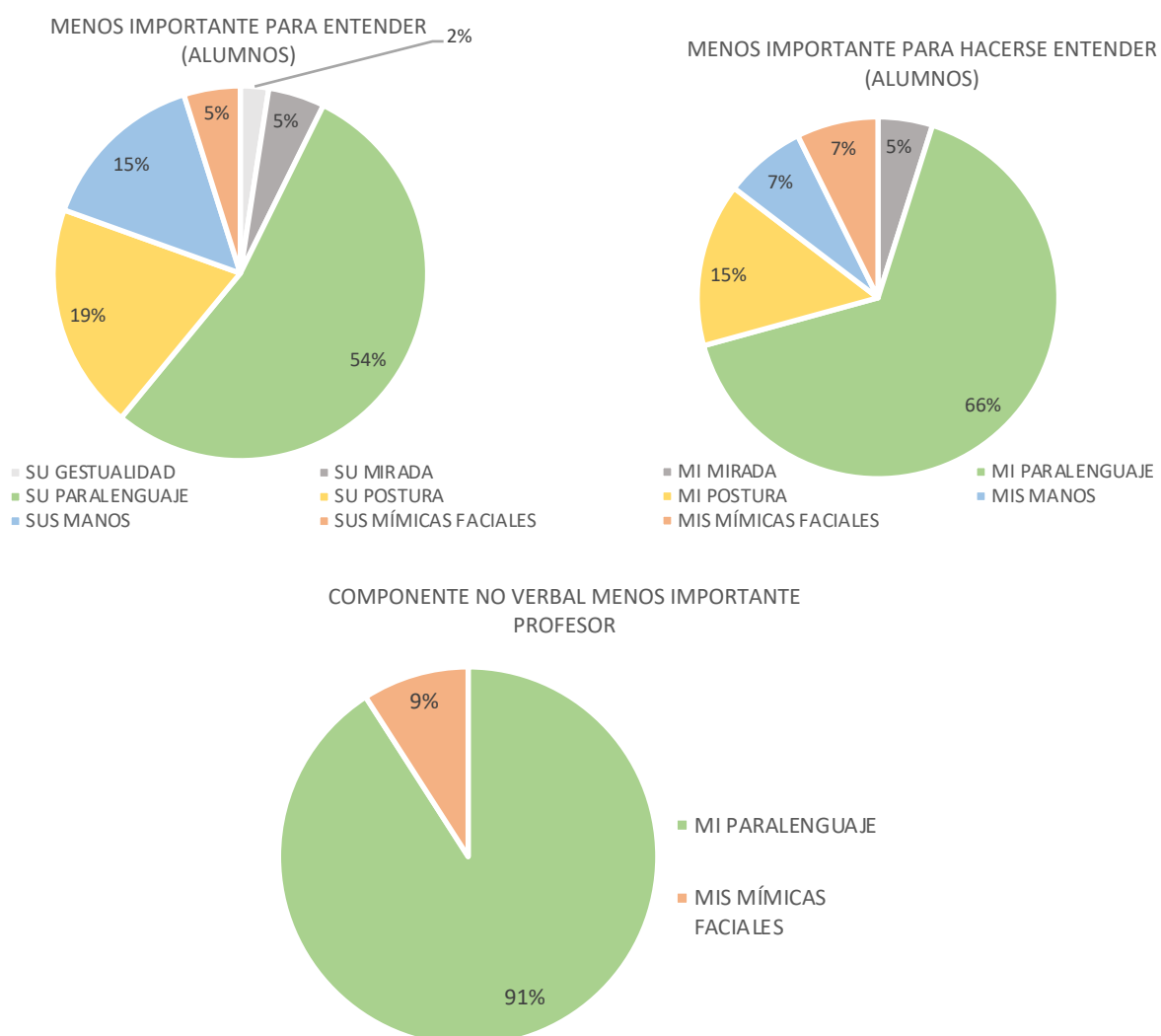
Parecía interesante conocer lo que alumnos y profesores piensan de su utilización consciente de la CNV. Primero, según lo que contestaron los alumnos, se puede observar que el 54% de los alumnos tiene consciencia de su utilización de componentes no verbales, mientras que el 46% no tiene consciencia de lo dicho. Esto apoya la tesis de Poyatos (2003) que afirma que el que transmite el mensaje no tiene consciencia del uso propio del lenguaje no verbal. De hecho, el que recibe el mensaje se fija más en los componentes no verbales que el que transmite el mensaje, y que va a hacer uso inconsciente de varios de tales componentes. Dado que el profesor es el que tiene un papel más activo en la transmisión del mensaje al grupo, se ha querido conocer la opinión de estos últimos sobre los recursos conscientes a los cuales recurre.

Entre muchos componentes propuestos, el 55% de los profesores tiene consciencia de la utilización de la mirada para transmitir su mensaje con el objetivo de que lo entienda su interlocutor. De hecho, en el estudio de Kauffman (1976) se habla de los ojos y de la mirada. En efecto, el profesor se fija mucho en la mirada y no sólo en la suya, conscientemente, sino en la del alumno. Asimismo, la mirada del alumno indica al profesor si ha entendido o no el mensaje. Camacho Pérez y Saenz Barrio (2000) hablan de distintas miradas: **la mirada cognoscitiva**, el hecho de desviar la mirada para evitar la dificultad, **la mirada de control**; de desplazar su mirada en el aula cuando el profesor interroga, **la mirada reguladora** que puede tener el profesor y que tiene una función economizadora, por ejemplo, el hecho de mirar al alumno para darle la palabra economizando el lenguaje verbal, y **la mirada expresiva**, transmitiendo sentimientos y emociones positivos o negativos. La mirada del alumno le va a transmitir al profesor su estado de motivación, un alumno atento mirará al profesor mientras que un alumno mirando por la ventana mostrará menos atención.

Además, el 36% de los profesores tiene consciencia de la utilización de la cinesis para transmitir su mensaje. De hecho, el 18% tiene consciencia de la utilización de sus manos durante este proceso. Anteriormente, se observó que la cinesis forma parte de los componentes no verbales más importantes. En efecto, el profesor se fijará igualmente en los gestos de los alumnos para que fluya la comunicación, el alumno que levanta la mano para hablar, el alumno que manipula un objeto para evitar la pregunta. El profesor puede también utilizar la

cinesis de manera consciente, cruzando los brazos para enseñar que está esperando el silencio, como lo explica Pease (1981) en su estudio. De hecho, Paul Ekman (1982) recopiló los componentes cinésicos en un catálogo llamado FAST (Facial Affect Scoring Technique) donde explica cada expresión con la frente, los ojos, las cejas, la cara, la nariz, las mejillas, la boca y el mentón. Aunque Ekman (1982) piensa que los gestos son universales y son independientes de la cultura, Birdwhistell (1970) sostiene la tesis contraria analizando la cinesis como componente cultural. El 18% de este 36% se divide en dos: por una parte, el 9% que tiene consciencia de sus expresiones faciales y por otra, el 9% que presta atención a su postura corporal. En efecto, Poyatos (1994) habla del cuerpo como de un organismo socializante. Finalmente, el 9% restante tiene consciencia de la distancia que hay que guardar con el alumnado, como se ha observado anteriormente.

## EL PARALENGUAJE Y KINESIS



Para finalizar el análisis, es conveniente fijarse en lo que le parece menos importante al alumno a la hora de recibir un mensaje y transmitirlo. Cabe destacar que en ambas situaciones el paralenguaje es a lo que menos importancia presta el alumno. Por tanto, en situación de receptor, el 54% de los alumnos piensa que lo que menos importancia tiene en su discurso no verbal es el paralenguaje, y a la hora de emitir un mensaje, el 66% piensa que lo menos importante es el paralenguaje. De hecho, para Poyatos (1994) los tres componentes más importantes en la recepción y la emisión de un mensaje son el lenguaje verbal, el paralenguaje y la cinesia que llama: triple estructura básica. Por cierto, Davis (2010) afirma que el paralenguaje (fónicos de voz, pausas, silencios...) es muy importante en la comprensión de un mensaje. Además, según Camacho Pérez y Saenz Barrio (2000), los fenómenos que acompañan al habla permiten entender o transmitir el 40% del mensaje.

A nivel de profesores, parece que la tendencia es la misma. De hecho, el 91% de ellos piensa que el paralenguaje no influye en la transmisión y en la comprensión de su mensaje. Sin embargo, Poyatos (1994) dice que el paralenguaje es uno de los componentes que va a facilitar la transmisión del mensaje. Efectivamente, para él, ayuda al profesor a que se perciban las 130 a 140 palabras por minuto.

Finalmente, la postura que se refiere a la kinesia sale en segundo lugar en las estadísticas de los alumnos. En consecuencia, el 19% piensa que la postura no influye en la comprensión de un mensaje mientras que el 15% confirma la tendencia sosteniendo que su postura no ayuda en la transmisión de este último. Sin embargo, Davis (2010) dice que el hecho de que el emisor tenga los brazos cruzados puede influir en la percepción del mensaje, ya que la actitud y la conducta son componentes imprescindibles en la construcción del proceso de comprensión. Asimismo, Camacho Pérez y Saenz Barrio (2000) incluyen el aspecto físico y la apariencia del profesor (forma del cuerpo, vestido, olor, altura, peso, etc...) como elementos significativos en la comprensión por parte de su interlocutor. De hecho, dice que la postura y el físico del profesor influye en su credibilidad ya que su apariencia comunica a los demás cómo es o cómo se ve a sí mismo. La mayor parte de los autores están de acuerdo para decir que, a veces, la kinesia dice más de una persona sin que ésta tenga que hablar.

## 5. CONCLUSIONES

---

Una vez que se han estudiado las diferentes formas del lenguaje y el grado de incidencia de las mismas a la hora de comunicar en clase de lengua extranjera (francés), además de analizar los resultados obtenidos en los cuestionarios realizados a profesores y alumnos, se puede concluir, a modo de respuesta a los objetivos fijados al principio de este trabajo, lo siguiente:

Se ha comprobado que, no sólo el lenguaje verbal es el primer factor de transmisión y de recepción del mensaje, sino que tanto alumnado como profesorado ponen su atención en otros tipos de factores de comunicación, inconscientemente. Efectivamente, el lenguaje no verbal es importante y la gestualidad tiene una importancia capital ya que es lo segundo en que se fijan los interlocutores a la hora de enseñar, transmitir o recibir un mensaje. Conscientemente, profesorado y alumnado no muestran interés por la CNV que parece ser algo no tan importante al transmitir o recibir un mensaje; sin embargo, el análisis ha demostrado que, tal y como lo definen los especialistas de la CNV, ésta influye en la comprensión y ayuda a la transmisión del mensaje. De hecho, un mensaje sin CNV, seguramente no sería entendido de la misma forma, incluso podría quedarse sin entender.

Por otro lado, se habla de tres tipos de componentes no verbales que son: la kinesia o cinesis, como el movimiento o gestos relacionados con el lenguaje verbal, transmitidos a través del cuerpo, manos, cabeza, etc..., la proxemia, como la distancia que mantiene el emisor del mensaje con su público, y el paralenguaje. En este estudio, se ha comprobado, gracias a la encuesta divulgada a través del cuestionario, que la kinesis es la que más se utiliza tanto por profesores como por alumnos. De hecho, el paralenguaje no parece ser un componente muy relevante en el análisis. Finalmente, la proxemia, que es la distancia mantenida, no introduce ninguna variante a los estudios ya realizados que se han utilizado a la hora de comprobar los resultados.

Se ha podido verificar que un profesor de L.E que domina bien su idioma de enseñanza, es un profesor que ha vivido por un tiempo determinado



en el país de referencia del habla, o que está en relación con personas nativas oriundas del mismo; por lo que ha aprendido, no sólo a expresarse, sino a moverse y a comportarse como esta misma persona nativa. Efectivamente, cada lengua tiene su sistema comunicativo que incluye la CNV. La cultura es un factor importante en la lengua y se refleja en componentes no verbales como son los gestos y la postura, además del resto de componentes que se han podido definir a lo largo del análisis. En este caso, el profesorado, gracias a su formación y a su experiencia, tendrá un dominio más importante y más consciente de la CNV, mientras que el alumnado lo irá adquiriendo poco a poco en su formación lingüística. En suma, se podría afirmar que la CNV es innata e imprescindible en la elaboración y transmisión del mensaje y que debería formar parte de la formación del profesorado. Efectivamente, se ha podido tomar consciencia de la utilización de la CNV por el hecho de haber trabajado con personas sordas con las cuales, la kinesia y la proxemia tienen mucho más sentido ya que lo verbal no es lo primordial. Sin embargo, en una formación de docente, no se recibe ni formación, ni información sobre este recurso tan importante, por lo que se hace necesaria su integración. En verdad, teniendo consciencia del papel que juegan el cuerpo, las manos, los gestos, la postura, la distancia y la imagen en el acto de la comunicación; cada vez más, se hace imprescindible la formación del docente en la buena utilización de estos componentes en lo que se ha denominado CNV con el fin de transmitir el mensaje con mayor facilidad y eficiencia, lo cual permitiría un mejor y quizás más rápido aprendizaje por parte del alumnado. De hecho, esta teoría, también la comparte Nogueira da Silva diciendo que “es imprescindible que el estudiante aprenda, junto a los mecanismos verbales, una serie de elementos y herramientas no verbales que completen sus mensajes.” (Nogueira da Silva, 2005: 8).

En relación a la CNV descrita entre ambos interlocutores, es decir, profesorado y alumnado, se ha podido comprobar que el lenguaje no verbal, no sólo es herramienta del docente; sino que, aunque sea una herramienta de percepción para el alumno, será también una manera de comunicar su mensaje a la hora de ser emisor en la lengua extranjera.

Lo paradójico del análisis reside en que, a pesar de pensar al principio de la encuesta, que la CNV no influía en la transmisión y comprensión de un

mensaje, casi la mitad de los alumnos y profesores, tienen consciencia de su utilización, incluso se fijan en la CNV de su interlocutor, tanto unos como otros. Eso demuestra que la proxemia, la kinesia y el paralenguaje tienen su importancia y que forman parte del proceso comunicativo en el aula, ya se hable de emisor como de receptor. De hecho, la mirada y los gestos sobresalen y permiten a ambas partes comunicar en una situación dada. Efectivamente, aunque el alumnado no tenga consciencia de la propia utilización de la CNV, cuando éste quiere comunicar en la L.E, la casi totalidad del grupo de estudiantes reconoce que la CNV es lo que le ha permitido entender al 100% un mensaje dado. Sin embargo, el profesor sí tiene consciencia al 100% del recurso a la CNV del alumno cuando se expresa en la L.E en el aula.

El papel del docente en el aula es que su público entienda el mensaje que quiere transmitir. Por eso, el docente tiene consciencia de los recursos que tiene a su disposición para hacer que se le entienda. La CNV es uno de esos recursos y puede ser utilizado de manera consciente o inconsciente. El alumnado tiene dos papeles que son: entender el mensaje del docente y también el de comunicar. Así como el profesor, el alumno también tiene acceso a la CNV, aunque de manera más inconsciente. Esto mismo cabe concluir tras el análisis efectuado, por lo cual el profesor tiene más consciencia de la CNV que el alumno.

Finalmente, se puede afirmar que la CNV es propia a cada individuo, tiene códigos en el intercambio, y se utiliza tanto por el profesor como por el alumnado. Según las referencias aportadas, el lenguaje no verbal no es universal sino propio a una persona y a una cultura. Además, se ha podido comprobar que la proxemia y la kinesia se refuerzan en gran medida debido al factor cultural.

Uno de los puntos que resaltan de este trabajo introduce el elemento diferenciador de género, puesto que los hombres y las mujeres perciben y transmiten el mensaje de forma diferente. En efecto, la proxemia, que es la distancia que mantiene el interlocutor con su público, parece ser un aspecto importante e interesante. De hecho, en el seno del profesorado, los hombres han demostrado ser más cercanos a sus alumnos mientras que las mujeres guardan una distancia mayor.

En definitiva, se puede decir que la CNV no es una parte en la que se ponga especial énfasis en el periodo de enseñanza de una lengua extranjera, y ello ha quedado demostrado mediante el análisis de los resultados. De hecho, ni

los profesores, ni los estudiantes tienen consciencia plena de la CNV y del conjunto de los recursos no verbales de que se compone, aunque sí se ha puesto de manifiesto que su uso enriquece y completa el acto de la comunicación en aras de un mayor entendimiento. Dicho esto, el análisis pormenorizado de la CNV deberá seguir siendo objeto de estudio, así como su total integración con fines comunicativos dentro del proceso educativo.

## 6. BIBLIOGRAFÍA

---

Alaminos Chica, A., y Castejón Costa, J.L. (2006). *Elaboración, análisis e interpretación de encuestas, cuestionarios y escalas de opinión*, ICE/Vicerrectorado de calidad y armonización europea Universidad de Alicante.

Álvarez Núñez, Q. (2012). La comunicación no verbal en los procesos de enseñanza-aprendizaje: El papel del profesor. USC, *Innovación educativa*, nº 22, 23-37.

Birdwhistell, R. L. (1970). *Kinesics and context: Essays on Body Motion Communication*. Filadelfia: University of Pennsylvania Press.

Bruner, J. (1985), Vygotsky: A historical and conceptual perspective, In J. Wertsch (ed.) *Culture, Communication and cognition: Vygotskian Perspectives* (p.24). Cambridge University Press.

Camacho Pérez, S., Saenz Barrio, O. (2000). *Técnicas de comunicación eficaz para profesores y formadores*. Editorial Marfil, Colección Ciencias de la Educación.

Cañas Tirado, J. M. (2010). *El proceso comunicativo dentro del aula*. Jaen: publicatuslibros.com.

Consejo de Europa (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: MECD y Anaya.

Davis, F. (2010). *La comunicación no verbal*. Alianza Editorial.

De la Torre, S. (1984). La comunicación no verbal altera los mensajes recibidos en el aula. En: *Enseñanza & Teaching*, 2, 55-56.

Ekman, P. (1982). *The repertoire of non verbal behavior*. Categories, Semiótica.

Fenstermacher, G (1989). Tres aspectos de la filosofía de la investigación sobre la enseñanza, en Wittrock, M. "la investigación en la enseñanza", Tomo 1, Madrid, Barcelona. Paidós, M.E.C.

Gvirtz, S., y Palamidessi, M. (1998). La construcción social del contenido a enseñar, en *El ABC de la tarea docente: Currículo y enseñanza*. (pp.17-48), Buenos Aires: Aiqué.

Hall, E. (1966). *The hidden Dimension*. Garden City, N.Y., Doubleday.

Hall, E. (1989). *El lenguaje silencioso*. Madrid: Alianza Editorial.

Izquierdo Merinero, S. (1996). La comunicación no verbal en la enseñanza del español como lengua extranjera, *Actas VII, Centro Virtual cervantes*.

Kauffman, P. (1976). The effects of Nonverbal Behavior on Performance and Attitudes in a College Classroom. *Dissertation Abstract international*, 37.

Knapp, M. (1988). *La comunicación no verbal: el cuerpo y el entorno*. Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica S.A

Martínez Sánchez, F., Prendes Espinosa M. P. (2004). *Nuevas tecnologías y educación*, Pearson Educación.

Mehrabian, A. (1972). *Nonverbal Communication*. Chicago, IL: Aldine-Atherton.

Nogueira da Silva, A. M. (2005): Elementos cinésicos e paralingüísticos nas narrativas orais paraenses. *Dissertação de Mestrado*, UFPA.

Pease, A. (1981). *Body language*. Bantam.

Poyatos, F. (1994). *La comunicación no verbal II. Paralenguaje, kinésica e interacción*. Madrid: Istmo.

Poyatos, F. (2003). Los comportamientos no verbales como contexto y entorno del discurso oral. *Oralia: Análisis del discurso oral* 6, 283-307.

Poyatos, F. (2004). Nuevas perspectivas lingüísticas en comunicación no verbal. En Lluís Payrató (ed.), *Les fronteres del llenguatge: lingüística i comunicació no verbal*. 57-91. Barcelona: Universitat de Barcelona.

Sáez López, J. M. (2017). *Investigación educativa. Fundamentos teóricos, procesos y elementos prácticos (enfoque práctico con ejemplos. Esencial para TFG, TFM y TESIS)*, Máster, UNED.

El lenguaje en la comunicación recuperado de <http://crecimientocomoactitud.com/la-importancia-del-lenguaje-no-verbal-en-la-comunicacion-de-nuestro-dia-a-dia/>

# 7. ANEXOS

---

## ANEXO 1

### CUESTIONARIO COMUNICACIÓN NO VERBAL PROFESORADO

Centro: .....

Edad: ..... años

Años de docencia:

de 1 a 5 años  de 5 a 10 años  de 10 a 15 años  más de 15 años

Sexo:

Hombre  Mujer

1. La comunicación es una de las destrezas imprescindibles en un docente para enseñar. ¿Crees que el docente recibe suficiente formación relacionada con técnicas comunicativas?

SI  
 NO

2. En clase, ¿a qué tipo de comunicación le das más importancia?

Comunicación verbal  
 Comunicación no verbal

3. En la preparación del mensaje que vas a transmitir en tu clase, ¿tienes en cuenta aquellos componentes no verbales?

SI  
 NO

4. ¿Qué porcentaje del contenido del mensaje, *grosso modo*, crees que se transmite por medio de la comunicación no verbal?

- de un 25%  + de un 25%.  + de un 50%  + de un 75%

5. A la hora de impartir clase, el componente no verbal más importante para transmitir el mensaje es: **puntúa de 1 a 5 cada ítem según estés:**

1) Totalmente en desacuerdo - 2) En desacuerdo - 3) Ni de acuerdo ni en desacuerdo - 4) De acuerdo - 5) Totalmente de acuerdo

- \_\_\_ Mi voz
- \_\_\_ Mi postura
- \_\_\_ Mis manos
- \_\_\_ Mi mímica facial
- \_\_\_ Mi mirada
- \_\_\_ Mi gestualidad
- \_\_\_ Mi paralenguaje (carraspeos, suspiros ...)

6. Para transmitir un mensaje a una colectividad, la distancia que mantienes es de:

- hasta 45 cm (íntima)
- entre 45 cm y 120 cm (personal)
- entre 120 cm y 360 cm (social)
- entre 360 cm y 750 cm (pública)

7. Cuando tu mensaje está dirigido a un/a alumno/a en particular o a un grupo reducido de alumnos, la distancia que guardas es más bien de:

- hasta 45 cm (íntima)
- entre 45 cm y 120 cm (personal)
- entre 120 cm y 360 cm (social)
- entre 360 cm y 750 cm (pública)

8. Para felicitar a un/a alumno/a por su buena tarea como estudiante:

- Utilizas un componente táctil
- Utilizas el lenguaje verbal
- Utilizas un gesto específico

9. ¿Cuál de los componentes no verbales utilizas en clase de manera consciente y con una utilidad educativa planificada de manera previa?

**Ordena por orden de importancia de 1 a 5 (1 siendo el más importante y 5 el menos importante)**

- \_\_\_ La mirada
- \_\_\_ Las expresiones faciales
- \_\_\_ La postura corporal
- \_\_\_ Las manos
- \_\_\_ La distancia / proximidad

10. ¿Qué crees que tu gestualidad transmite al alumnado?

- Interés
- Credibilidad
- Dominio
- Nerviosismo

11. ¿Tienes consciencia de la utilización de la comunicación no verbal del alumnado?

- SI
- NO



12. ¿Crees que el/la alumno/a tiene más facilidad para comunicar en la lengua enseñada al utilizar componentes no verbales?

- SI  
 NO

13. Cuando tu alumno/a intenta hacerse entender, qué tipo de instrumento no verbal sueles percibir de el/ella:

**puntua de 1 a 5 cada ítem según estés:**

1) Totalmente en desacuerdo - 2) En desacuerdo - 3) Ni de acuerdo ni en desacuerdo - 4) De acuerdo - 5) Totalmente de acuerdo

- \_\_\_ Su voz  
\_\_\_ Su postura  
\_\_\_ Sus manos  
\_\_\_ Su mímica facial  
\_\_\_ Su mirada  
\_\_\_ Su gestualidad  
\_\_\_ Su paralenguaje (carraspeos, suspiros...)

13. Los componentes no verbales utilizados por tu alumnado serían más bien:

- Propios de cada alumno/a  
 Propios de los alumnos de igual nacionalidad  
 Propios de los alumnos de cultura similar  
 Propios de los alumnos de edades similares

15. Al observar a tu alumnado comunicándose entre sí en la lengua enseñada, ¿puedes percibir intercambios no verbales?

- SI  
 NO

***Gracias por tu colaboración***

## ANEXO 2

### CUESTIONARIO COMUNICACIÓN NO VERBAL ALUMNADO

**Centro:** .....

**Edad:** ..... años

**Años de aprendizaje del idioma:**

de 1 a 5 años  de 5 a 10 años  de 10 a 15 años  más de 15 años

**Sexo:**  Hombre  Mujer

1. En clase, al observar al/ a la profesor/a, te fijas más en:

- Su comunicación verbal  
 Su comunicación no verbal

2. ¿Qué porcentaje del mensaje, *grosso modo*\*, crees que se transmite a través de la comunicación no verbal?

- de un 25%  + de un 25%  + de un 50%  + de un 75% \*aproximadamente

3. Aparte del mensaje verbal del/de la profesor/a, también prestas atención a:

**puntúa de 1 a 5 cada ítem según estés:**

1) Totalmente en desacuerdo - 2) En desacuerdo - 3) Ni de acuerdo ni en desacuerdo - 4) De acuerdo - 5) Totalmente de acuerdo

- \_\_\_ Su voz  
\_\_\_ Su postura  
\_\_\_ Sus manos  
\_\_\_ Su mímica facial  
\_\_\_ Su mirada  
\_\_\_ Su gestualidad  
\_\_\_ Su paralenguaje (carraspeos, suspiros ...)

4- ¿Crees que los componentes no verbales del/ de la profesor/a te ayudan a entender el mensaje que desea transmitir en la lengua extranjera?

- SI  
 NO

5. ¿De qué modo el/la profesor/a suele dar la palabra al/a la alumno/a?

- Con un gesto de la mano
- Con un gesto de la cabeza
- Con una mirada
- De forma verbal
- Otros

6. ¿En general, cómo percibes la distancia que mantiene el/la profesor/a en clase?

- Demasiado cerca
- Distancia adecuada
- Algo distante
- Demasiado distante

7. ¿Cómo percibes la actitud del/de la profesor/a impartiendo su clase?

- Estática
- Dinámica
- Cercana
- Distante

8. Cuando no entiendes un mensaje que quiere transmitir el/la profesor/a en la lengua enseñada, ¿en qué parte del/de la profesor/a te vas a fijar para percibir el mensaje?

**Ordena por orden de importancia de 1 a 5 (1 siendo el más importante y 5 el menos importante)**

- \_\_\_ La mirada
- \_\_\_ Las expresiones faciales
- \_\_\_ La postura corporal
- \_\_\_ Las manos
- \_\_\_ La distancia / proximidad

9. ¿Tienes consciencia de tu propia utilización de la comunicación no verbal en clase de idiomas?

- SI
- NO

10. ¿Crees que la utilización del lenguaje no verbal te permite transmitir mejor un mensaje en la lengua extranjera?

- SI
- NO

11. Cuando te comunicas con un/a compañero/a en lengua extranjera, ¿crees que utilizáis componentes no verbales que os permiten entenderos mejor?

- SI  
 NO

12. Para hacerte entender con el/la profesor/a o con un/a compañero/a en una segunda lengua, ¿qué tipo de instrumento no verbal sueles utilizar?

**Puntúa de 1 a 5 cada ítem según estés:**

1) Totalmente en desacuerdo - 2) En desacuerdo - 3) Ni de acuerdo ni en desacuerdo - 4) De acuerdo - 5) Totalmente de acuerdo

- \_\_\_ Mi voz  
\_\_\_ Mi postura  
\_\_\_ Mis manos  
\_\_\_ Mi mímica facial  
\_\_\_ Mi mirada  
\_\_\_ Mi gestualidad  
\_\_\_ Mi paralenguaje (carraspeos, suspiros ...)

13. Cuando sabes que el/la profesor/a va a dar la palabra a un/a alumno/a para expresarse delante del resto de los compañeros/as:

- Miras para otro lado  
 Juegas con un objeto  
 Te pones a escribir  
 Miras al/ a la profesor/a  
 Levantas la mano

14. ¿En clase de francés, qué tipo de comunicación no verbal crees utilizar de forma consciente?

**Ordena por orden de importancia de 1 a 5 (1 siendo el más importante y 5 el menos importante)**

- \_\_\_ La mirada  
\_\_\_ Las expresiones faciales  
\_\_\_ La postura corporal  
\_\_\_ Las manos  
\_\_\_ La distancia / proximidad

15. ¿y de forma inconsciente?

**Ordena por orden de importancia de 1 a 5 (1 siendo el más importante y 5 el menos importante)**

- La mirada
- Las expresiones faciales
- La postura corporal
- Las manos
- La distancia / proximidad

***Gracias por tu colaboración***